

HOME LANGUAGE SURVEY

Date _____ School _____ Grade _____

Child's Name _____
First Name Middle Initial Last Name

Parent or Guardian's Name _____
First Name Middle Initial Last Name

Address _____
Street City State Zip

Phone Number _____
Home Work

1. Child's date of birth: _____ (Month/Date/Year)
Was your child born in the United States? Yes No
If yes, in which state? _____
If no, in what other country? _____
If no, date child entered the United States: _____ (Month/Date/Year)

2. Has your child attended any school in the United States for any three years during their lifetime? Yes No
If yes, please provide school name(s), state, and dates attended:
Name of School _____ State _____ Dates Attended _____
Name of School _____ State _____ Dates Attended _____
Name of School _____ State _____ Dates Attended _____

3. What is the language most frequently spoken at home? _____

4. If available, in what language would you prefer to receive communication from the school? _____

5. Please check if your child is:
A. Native American Indian C. Native Pacific Islander
B. Alaska Native D. Native U.S. Virgin Islander

6. Is your child's first-learned or home language anything other than English? Yes No

If you responded "Yes" to question number 6 above, please answer the following questions:

7. In what country did your child most recently reside? _____

8. Which language did your child learn when he/she first began to talk? _____

9. What language does your child most frequently speak at home? _____

10. What language do you most frequently speak to your child? (Father) _____

(Mother) _____

11. Please describe the language understood by your child. (Check only one)
A. Understands only the home language and no English.
B. Understands mostly the home language and some English.
C. Understands the home language and English equally.
D. Understands mostly English and some of the home language.
E. Understands only English.

Parent or Guardian's Signature

Date

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

ما هي اللغة التي تستعمل عادة وإجمالاً في المنزل

التاريخ _____ المدرسة _____ الصف _____

إسم طفلك _____ الاسم الأول _____ الاسم الأوسط _____ الاسم الأخير _____

اسم الأهل أو ولي الأمر _____ الاسم الأول _____ الاسم الأوسط _____ الاسم الأخير _____

العنوان _____ الشارع _____ المدينة _____ الولاية _____ المقسم _____

رقم الهاتف _____ المنزل _____ العمل _____

1. تاريخ ميلاد الطفل: _____ (شهر/يوم/سنة)
- هل ولد طفلك في الولايات المتحدة الأمريكية؟ نعم لا
- إذ كان الجواب نعم، في أي ولاية؟ _____
- إذا كان الجواب كلا، في أي دولة؟ _____
- إذا لم يتوفر، تاريخ دخول الطفل الولايات المتحدة: _____ (شهر/يوم/سنة)
2. هل التحق طفلك بأي مدرسة في الولايات المتحدة لأي مدة ثلاث سنوات خلال حياته؟ نعم لا
- إذا كان الجواب نعم، يرجى ذكر أسماء المدارس والولاية وتاريخ الإلتحاق:
- اسم المدرسة _____ الولاية _____ تاريخ الإلتحاق _____
- اسم المدرسة _____ الولاية _____ تاريخ الإلتحاق _____
- اسم المدرسة _____ الولاية _____ تاريخ الإلتحاق _____
3. ما هي اللغة التي تستعمل عادة وإجمالاً في المنزل؟ _____
4. إذا كان هناك إمكانية، في أية لغة تفضل استلام المراسلات من المدرسة؟ _____
5. يرجى التأشير على انتماء طفلك العرقي:
- A. الهنود الأمريكيين الأصليين سكان الجزر الباسيفيكية الأصليين
- B. سكان ألاسكا الأصليين سكان الجزر العذراء الأمريكية الأصليين
- C. سكان الجزر الباسيفيكية الأصليين سكان الجزر العذراء الأمريكية الأصليين
- D. سكان الجزر العذراء الأمريكية الأصليين سكان الجزر الباسيفيكية الأصليين
6. هل كانت أول لغة تعلمها طفلك في البيت غير اللغة الإنجليزية؟ نعم لا
- إذا أجبت بـ «نعم» على السؤال رقم 6 أعلاه، يرجى الإجابة على الأسئلة التالية:
7. في أي دولة أقام فيها طفلك منذ فترة قريبة؟ _____
8. ما هي اللغة التي نطقها طفلك لأول مرة؟ _____
9. ما هي اللغة التي يتكلمها طفلك أكثر في البيت؟ _____
10. ما هي اللغة التي تستعملها أنت أكثر عندما تتحدث مع طفلك؟ (الأب) _____ (الأم) _____
11. يرجى وصف اللغة التي يفهمها طفلك. (أشر على واحدة فقط)
- A. يفهم فقط اللغة التي تستعمل في المنزل ولا يفهم اللغة الإنكليزية.
- B. يفهم معظم اللغة التي تستعمل في المنزل وبعض من اللغة الإنكليزية.
- C. يفهم اللغة التي تستعمل في المنزل وأيضاً اللغة الإنكليزية على السواء.
- D. يفهم أكثر اللغة الإنكليزية وبعض من اللغة التي تستعمل في المنزل.
- E. يفهم فقط اللغة الإنكليزية.

توقيع الأهل أو ولي الأمر

التاريخ

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	
--------------	------------------	---------------	--

SOJ NTSUAM TXOG COV LUS HAIS HAUV TSEV

Hnub _____ Tsev Kawm Ntawv _____ Qib _____

Tus Menyuum Npe _____
Npe _____ Npe Nrab _____ Xeev _____

Niamtxiv/Tus Saibxyuas Npe _____
Npe _____ Npe Nrab _____ Xeev _____

Chaw Nyob _____
Kev _____ Zos _____ Xeev _____ Lej Xa Ntawv _____

Xov Tooj _____
Hauv Tsev _____ Haujlwm _____

1. Tus menyuum lub hnub yug: _____ (Hli/Hnub/Xyoo)
Koj tus menyuum puas yog yug tim Teb Chaws Mis Kas no? Yog Tsis Yog
Yog tias yog, yug rau lub xeev twg? _____
Yog tias tsis yog, yug rau lub teb chaws twg? _____
Yog tsis muaj, hnub uas tus menyuum tuaj poob rau hauv Teb Chaws Mis Kas: _____ (Hli/Hnub/Xyoo)

2. Koj tus menyuum puas tau mus kawm lwm lub tsev kawm ntawv
hauv Teb Chaws Mis Kas no tau li peb xyoo hauv nws lub neej? Yog Tsis Yog
Yog tau, thov sau lub (cov) tsev kawm ntawv npe, xeev, thiab lub sij hawm uas mus kawm:
Tsev Kawm Ntawv Npe _____ Xeev _____ Lub Sij Hawm Kawm _____
Tsev Kawm Ntawv Npe _____ Xeev _____ Lub Sij Hawm Kawm _____
Tsev Kawm Ntawv Npe _____ Xeev _____ Lub Sij Hawm Kawm _____

3. Yam lus twg uas nej hais heev tshaj nyob hauv tsev? _____

4. Yog muaj, koj xav kom tsev kawm ntawv sau ntawv ua
yam lus twg tuaj rau koj? _____

5. Thov kos yog tias koj tus menyuum:
A. Pojkoob yawmtxwv yog Khej Dub Asmevlikas C. Pojkoob yawmtxwv tuaj Alaska tuaj Pacific Islands tuaj
B. Pojkoob yawmtxwv tuaj Alaska tuaj D. Pojkoob yawmtxwv tuaj U.S. Virgin Islander tuaj

6. Koj tus menyuum puas tau xub kawm lossis hais tom tsev ib yam
lus uas tsis yog lus Askiv? Yog Tsis Yog

Yog tias koj teb "Yog" rau sob lus nug 6 sau, thov teb cov lus nug hauv qab no:

7. Lub teb chaws twg yog lub uas koj tus menyuum nyuam qhuav nyob dhau los? _____

8. Koj tus menyuum xub hais yam lus twg thaum nws pib hais lus? _____

9. Thaum nyob tsev, koj tus menyuum hais yam lus dabtsi? _____

10. Koj pheej hais yam lus dabtsi rau koj tus menyuum? (Txiv) _____
(Niam) _____

11. Thov piav yam lus uas koj tus menyuum totaub. (Kos ib qhov xwb)
A. Totaub lus Hmoob xwb, tsis totaub lus Askiv li.
B. Totaub lus Hmoob thiab me ntsis lus Askiv.
C. Totaub lus Hmoob thiab lus Askiv sib npaug.
D. Totaub lus Askiv thiab me ntsis lus Hmoob.
E. Totaub lus Askiv xwb.

Niamtxiv/Tus Saibxyuas Kos Npe

Hnub

OFFICE USE ONLY			
Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Пожалуйста, ответьте
на английском языке

Russian

Home Language Survey

ОПРОС “ЯЗЫК ОБЩЕНИЯ В СЕМЬЕ”

Дата _____ Школа _____ Класс _____

Имя и фамилия ребенка _____
Имя _____ Инициал второго имени _____ Фамилия _____

Имя и фамилия родителей или опекунов _____
Имя _____ Инициал второго имени _____ Фамилия _____

Адрес _____
Улица _____ Город _____ Штат _____ Почтовый индекс _____

Номер телефона _____
Домашний _____ Рабочий _____

1. Дата рождения ребенка: _____ (Месяц/День/Год)
Ваш ребенок родился в США? Да Нет
Если да, то в каком штате? _____
Если нет, то в какой стране? _____
Если нет, дата въезда ребенка в Соединенные Штаты: _____ (Месяц/День/Год)

2. За все годы своей жизни посещал ли ваш ребенок какую-нибудь школу в США на протяжении 3-х лет? Да Нет
Если да, пожалуйста, укажите название школы (школ), штат и время посещения школ (ы):
Название школы _____ Штат _____ Даты посещения _____
Название школы _____ Штат _____ Даты посещения _____
Название школы _____ Штат _____ Даты посещения _____

3. На каком языке вы чаще всего разговариваете дома? _____

4. На каком языке вы хотели бы получать корреспонденцию из школы (если школа сумеет удовлетворить это просьбу)? _____

5. Пожалуйста, отметьте то, что относится к вашему ребенку:
A. коренной североамериканский индеец C. уроженец островов Тихоокеанского бассейна
B. коренной житель Аляски D. коренной житель США уроженец Виргинских островов

6. Язык, на котором ваш ребенок впервые заговорил или впервые услышал дома, был не английский язык, это так? Да Нет

Если вы ответили “да” на вопрос номер 6 выше, пожалуйста, ответьте на следующие вопросы:

7. В какой стране проживал ваш ребенок до недавнего времени? _____

8. Какой язык слышал ваш ребенок, когда он (она) впервые начал (а) говорить? _____

9. На каком языке чаще всего ваш ребенок разговаривает дома? _____

10. На каком языке вы чаще всего разговариваете со своим ребенком? (отец) _____
(мать) _____

11. Пожалуйста, назовите язык, который понимает ваш ребенок. (отметьте только один)
A. Понимает только язык, на котором говорят дома, не понимает по-английски.
B. В основном понимает язык, на котором говорят дома, немного понимает по-английски.
C. Одинаково понимает язык, на котором говорят дома, и английский язык.
D. В основном понимает английский язык, немного понимает язык, на котором говорят дома.
E. Понимает только английский язык.

Подпись родителя или опекуна

Дата

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Por favor responde
en inglés

ENCUESTA DE IDIOMA DOMESTICO

Spanish

Home Language Survey

Fecha _____ Escuela _____ Grado _____

Nombre del menor _____
Primer nombre Inicial del segundo nombre Apellido

Nombre del padre o apoderado _____
Primer nombre Inicial del segundo nombre Apellido

Dirección _____
Calle Ciudad Estado Código postal

Número de teléfono _____
Hogar Trabajo

1. Fecha de nacimiento del menor _____ (Mes/Día/Año)
¿Nació su hijo/a en Estados Unidos? Sí No
De ser así, ¿en qué estado? _____
De no ser así, ¿en qué país? _____
Si no, fecha en que el menor ingresó a Estados Unidos: _____ (Mes/Día/Año)

2. ¿Ha asistido su hijo/a a alguna escuela de Estados Unidos durante tres años cualesquiera de su vida? Sí No
Si la respuesta es afirmativa, indique el nombre de la escuela (o escuelas), estado, y fechas de asistencia:
Nombre de la escuela _____ Estado _____ Fechas de asistencia _____
Nombre de la escuela _____ Estado _____ Fechas de asistencia _____
Nombre de la escuela _____ Estado _____ Fechas de asistencia _____

3. ¿Cuál es el idioma que se habla con más frecuencia en el hogar? _____

4. Si hay a disposición, ¿en qué idioma le gustaría recibir la comunicación de la escuela? _____

5. Marque si su hijo(a) es:
A. Indio americano nativo C. Nativo de las islas del Pacífico
B. Nativo de Alaska D. Nativo de las Islas Vírgenes de EE.UU.

6. ¿Es el idioma primario de su hijo(a) o el que se habla en el hogar distinto al inglés? Sí No

Si su respuesta a la pregunta 6 es "Sí", responda las siguientes preguntas:

7. ¿En qué país vivió su hijo/a más recientemente? _____

8. ¿Qué idioma aprendió su hijo(a) cuando recién comenzó a hablar? _____

9. ¿Qué idioma habla en casa su hijo(a) con más frecuencia? _____

10. ¿En qué idioma le habla con más frecuencia a su hijo(a)? (Padre) _____

(Madre) _____

11. Describa el idioma que su hijo(a) entiende. (Marque sólo uno)
A. Entiende solamente el idioma del hogar y no inglés.
B. Entiende mayormente el idioma del hogar y algo de inglés.
C. Entiende el idioma del hogar y el inglés por igual.
D. Entiende inglés mayormente y algo del idioma del hogar.
E. Entiende inglés solamente.

Firma del padre o tutor

Fecha

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	

Ngày _____ Trường Học _____ Lớp _____

Tên Đứa Trẻ _____

Tên _____ Tên đệm (viết tắt) _____ Họ _____

Tên Phụ huynh hoặc Giám hộ _____

Tên _____ Tên đệm (viết tắt) _____ Họ _____

Địa chỉ _____

Đường _____ Thành phố _____ Tiểu Bang _____ Zip _____

Số Điện thoại _____

Nhà _____ Số _____

1. Ngày sinh của đứa trẻ: _____ (Tháng/Ngày/Năm)
 Con em của quý vị có sinh tại Hoa Kỳ không? Có Không
 Nếu có, sinh tại tiểu bang nào? _____
 Nếu không, sinh tại quốc gia nào khác? _____
 Nếu không, xin cho biết ngày đứa trẻ đến Hoa Kỳ: _____ (Tháng/Ngày/Năm)

2. Con em của quý vị có theo học tại bất cứ trường nào tại Hoa Kỳ trong vòng ba năm suốt đời của em hay không? Có Không
 Nếu có, xin cho biết tên của (các) trường, tiểu bang, và ngày đã theo học:
 Tên Trường _____ Tiểu Bang _____ Ngày Đã Theo Học _____
 Tên Trường _____ Tiểu Bang _____ Ngày Đã Theo Học _____
 Tên Trường _____ Tiểu Bang _____ Ngày Đã Theo Học _____

3. Ngôn ngữ nào được dùng thường xuyên nhất ở nhà? _____

4. Nếu có thể được, quý vị muốn trường học thông tin đến quý vị bằng ngôn ngữ nào? _____

5. Xin đánh dấu vào nếu đứa trẻ là:
 A. Thổ Dân Da Đỏ C. Người Đảo Thái Bình Dương
 B. Thổ Dân Alaska D. Thổ Dân Đảo Virgin Hoa Kỳ

6. Có phải con em của quý vị bắt đầu học nói hoặc nói ngôn ngữ chính ở nhà không phải là tiếng Anh hay không? Có Không

Nếu quý vị trả lời “Có” cho câu hỏi số 6 ở trên, xin trả lời tiếp những câu hỏi sau đây:

7. Quốc gia nguyên thủy của con em là gì? _____

8. Con em của quý vị đã học nói bằng ngôn ngữ nào khi em bắt đầu tập nói? _____

9. Con em của quý vị thường hay nói bằng ngôn ngữ nào ở nhà? _____

10. Quý vị thường hay nói chuyện với con em của quý vị bằng ngôn ngữ nào? (Cha) _____
 (Mẹ) _____

11. Xin cho biết mức độ thông hiểu về ngôn ngữ của con em quý vị. (Chỉ đánh dấu vào một ô)
 A. Chỉ hiểu ngôn ngữ nói ở nhà và không biết tiếng Anh.
 B. Hiểu hầu hết ngôn ngữ nói ở nhà và một ít tiếng Anh.
 C. Hiểu ngôn ngữ nói ở nhà và tiếng Anh bằng nhau.
 D. Hiểu nhiều tiếng Anh và một ít ngôn ngữ nói ở nhà.
 E. Chỉ hiểu tiếng Anh.

 Chữ ký của Phụ huynh hay người Giám hộ

 Ngày

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Date Distributed	Date Received	
--------------	------------------	---------------	--